

Primärvårdens utbildningsenhet Göteborg/Sjuksköterskeprogrammet termin 4
2025-05-05

Strukturerad läraktivitet: Att använda tolk i patientmötet på vårdcentral

Lärandemål: Kommunicera professionellt med patient, närstående och vårdteam samt vid behov föra patientens talan

Förberedelse

- Varför behövs tolk? Varför rekommenderas inte anhörigtolk?
- Boka tolk, var noga med rätt språk. Fundera över fördelar/nackdelar med tolk på plats eller via telefonen.
- Tag reda på om det finns särskilda rutiner på din arbetsplats.
- Informerar patienten om att ni planerar att använda tolk.
- Hur utförs aktiviteten? Vad är viktigt att tänka på? Hur blir placeringen av personerna bäst?

Genomförande

- Innan samtalet börjar, låt tolken presentera sin roll på båda språken.
- Tala direkt till din patient - inte till tolken. Använd jag-form och du/ni.
- Låt tolken prata till punkt och avbryt bara om du är osäker på om tolken verkar föra ett samtal som du står utanför. Ibland behöver tolken fler ord för att översätta, till exempel om motsvarande ord saknas i tolkspråket.
- Uttryck dig klart och tydligt, undvik svåra facktermer och långa meningar.
- Kontrollera att du och din patient förstått varandra rätt.

Utvärdering

- Har du synpunkter på tolken så vill tolkförmedlaren gärna veta det. Dokumentera i journalen, finns särskilda önskemål,
- Värdera och diskutera med handledare om hur det är att använda tolk i mötet med patienten. Fundera över patientens upplevelse.
- Reflektera efter avslutad aktivitet, använd gärna Gibbs reflektionscykel.

Länkar

[Socialstyrelsen - Att samtala genom tolk](#)

[Förstå mig rätt – metod för att minska missförstånd -
Vårdgivarwebben Västra Götalandsregionen](#)

[Riva hinder](#)

[Bemötande i vård och omsorg, transkulturellt perspektiv -
Vårdhandboken](#)

[Praktiska råd - Vårdhandboken](#)